

Contents

Contributors	vii
Note on the Use of Original Scripts in this Volume	xi
Introduction: Language Standardization and Language Variation in Multilingual Contexts – Asian Perspectives <i>Nicola McLelland and Hui Zhao</i>	1
Part 1: Histories of Standardization in Multilingual Contexts	
1 Language Codification: Coloniality, Society and History <i>S. Imtiaz Hasnain</i>	21
2 Linguistic Variation in Late Qing Western Sources: An Analysis of Edkins' Grammar of Shanghainese <i>Mariarosaria Gianninoto</i>	40
3 Teaching Mandarin Pronunciation to Mongolian Learners in Early Republican Period China: The Case of the Mongolian Han Original Sounds of the Five Regions (<i>Meng Han Hebi Wufang Yuanyin, 蒙漢合璧五方元音</i>) <i>Jiaye (Jenny) Wu</i>	56
Part 2: Standardization and Variation in Multilingual China: Implications for Education, Testing, Policy and Practice	
4 Reconciling Multilingualism and Promotion of the Standard Language in Education in China <i>Anwei Feng</i>	83
5 Language Standards in Language Testing: The Case of Variation in Written Chinese Proficiency Tests for Second Language Learners <i>Lian Luo</i>	104
6 Social Meaning and Variation in Perception: Beijingers' Attitudes Towards Beijing Mandarin <i>Hui Zhao</i>	128

7	Global Chinese and Malaysian Mandarin: Transnational Standards for the Chinese Language <i>Wang Xiaomei</i>	147
Part 3: Standardization and Minoritized Languages in Multilingual Contexts		
8	How Standard Zhuang has Met with Market Forces <i>Alexandra Grey</i>	163
9	Is Sibe a Linguistic Continuation of Manchu? <i>Ying Sargin</i>	183
10	Language Standardization for Tibetans in the People's Republic of China <i>Rigdrol Jikar (Rouzhuo)</i>	203
11	Politeness Strategies, Language Standardization and Language Purism in Amdo Tibetan <i>Tsering Samdrup and Hiroyuki Suzuki</i>	223
12	Erasure and Revitalization of an Endangered Language: The Case of Jejuo in South Korea <i>Moira Saltzman</i>	241
13	Standardizing Indigenous Languages in Thailand Through Orthography Development and Mother Tongue-based Multilingual Education: The Case of Patani Malay <i>Suwilai Premsrirat</i>	258
Part 4: Negotiating Standards and Variation: Case Studies From Japanese		
14	After Language Standardization: Dialect Cosplay in Japan <i>Patrick Heinrich</i>	281
15	Negotiating 'Standard' Gendered Speech in Japanese: The Case of Transgender Speakers <i>Hideko Abe</i>	298
16	Between Standardization and Localization: Changes in Tōhoku Dialect as Spoken in Hawai'i <i>Mie Hiramoto</i>	315
	Index	335